



NOSTALGIE

ПОПУЛЯРНЫЕ
ЗАРУБЕЖНЫЕ
МЕЛОДИИ

в легком
переложении
для фортепиано
(гитары)

18

О МАРИ!

Слова В. РУССО
Русский текст Пугачева

Музыка Э. КАПУА

Умеренно

Chord progression for the first system: Cm, Ab7

Chord progression for the second system: G7, Cm, Fdim7/D, Cm

Chord progression for the third system: Fm, Cm, Fm/D, Fdim7/G

Chord progression for the fourth system: Cm, Ab7/Eb, Fm/D, G7, Cm, Cm7

Chord progression for the fifth system: Ab7, G7, Cm, Fdim7/D, Cm

Ab Bb7 Eb maj7 E dim7 Fm G7

Cm Ab7 Fm D G7 C maj7 C

C maj7 C/G C maj7 C/G C maj7 C/G

mf

C maj7 C/G Dm Dm7 G7 Dm7

G9 F G C

C maj7 C/G C maj7 C/G Gm A7

The musical score is written for piano and consists of three systems of staves. Each system has a treble and bass clef staff. The first system starts with a Dm chord and a triplet of eighth notes in the treble, followed by a bass line with chords. The second system is marked '1.' and includes chords Dm7, G9, Cmaj7, C/G, Cm7, and Ab7. The third system is marked '2.' and includes chords Cmaj7, C/G, Cmaj7, C/G, and C. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

1. Ты, окно, откройся,
 Дай видиться мне с нею.
 Я так пред ней робею,
 Жажду ее любви!
 Я свой покой утратил,
 И глаз я не смыкаю,
 Только о ней мечтаю
 И жду свиданья с ней!

О Мари! О Мари!
 Ты навек унесла мой покой!
 Дай хоть на миг
 Мне забыться в объятьях с тобой!
 О Мари! О Мари!
 Ты навек унесла мой покой!
 Сон мой верни,
 О Мари! О Мари!

2. Счастье мне улыбнулось:
 Вот скрипнуло оконце,
 Словно сверкнуло солнце
 В ясных лучах зари.
 Звонче звени, гитара,
 Лейся, о серенада!
 В сердце моем отрада —
 Снова со мной Мари!

О Мари! О Мари!
 Ты навек унесла мой покой!
 Дай хоть на миг
 Мне забыться в объятьях с тобой!
 О Мари! О Мари!
 Ты навек унесла мой покой!
 Сон мой верни,
 О Мари! О Мари!

ДЕВУШКИ, СПЕШИТЕ НА СВИДАНИЕ!

Слова Б. КЕРУБИНИ
Русский текст М. Улицкого

Музыка Ц. БИКСИО

Вальс

The piano score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five systems of music, each with a treble and bass clef staff. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. Chord symbols are placed above the treble staff, and dynamic markings like *mp*, *mf*, and *cresc.* are placed within the staves.

Chord Symbols:

- System 1: Cm, Cm/G, G7/D, G9⁺⁵
- System 2: Cm, G7, Cm
- System 3: Dm7, G7, Cm, Cm/G, Cm/A, Cm/B \flat
- System 4: Cm, A \flat
- System 5: A \flat /B \flat , B \flat 7, B \flat dim7, B \flat dim7/G, G7/B \flat

Dynamic Markings: *mp*, *mf*, *cresc.*

Other Notations: *tr* (trill), *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo), *3* (triple), *+* (accents), *tr* (trill), *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo)

5

Chords: C, G9, C, G9

Dynamics: *f*

Chords: Dm7, G7, G9

Chords: Dm7, G9

Chords: Dm7, F/G, G9, C, C/G

Chords: Gm, Gdim7, A, Dm7

Chords: G9, C

1. Девушки, спешите на свиданье!
 Пробил счастья час,
 В сердце к вам стучась.
 Каждая минута ожиданья
 Горести полна,
 Словно ночь без сна.
 С любовью не шутят,
 Холодный ее не остудит
 Расчет.
 Любовь люди прячут,
 Пока она в сердце горячем
 Растет.
 Пылая весенним весельем,
 Приходит к нам на новоселье,
 А тех, кто с любовью играет,
 Сама отвергает
 Любовь!

2. Девушки, у зеркала не тратьте
 Лишних двух минут,
 Помня, что вас ждут.
 В гладенькой прическе, в скромном платье
 Дороги вы нам,
 Вашим женихам.
 С любовью не шутят,
 Холодный ее не остудит
 Расчет.
 Любовь люди прячут,
 Пока она в сердце горячем
 Растет.
 Пылая весенним весельем,
 Приходит к нам на новоселье,
 А тех, кто с любовью играет,
 Сама отвергает
 Любовь!

САНТА ЛЮЧИЯ

Неаполитанская народная песня

Перевод А. Горчаковой

Умеренно

С ма₇

Chord progression: G7/D, G7, C

Chord progression: F, C/G, F/G, G7, C

Chord progression: G7/D, G7, C

Chord progression: C#dim7, Dm7, G7, C

Chord progression: G7/D, G7, C

A7
C#

Dm7

G9

C

C

F

F#dim7

C
G

f

Dm7

G9

C

F

C
G

C
G

Dm7

1. G7

C



1. Лунным сиянием
Море блистает.
Попутный ветер
Парус вздымает.
Лодка моя легка,
Весла большие...
Санта Лючия!
Санта Лючия!

4. Легким зephyром мы
Вдаль понесемся
И над водою
Чайкой взовьемся.
Ах, не теряйте
Часы золотые...
Санта Лючия!
Санта Лючия!

2. За занавесками
Лодки укромной
Можно избегнуть
Взоров нескромных.
Как взаперти сидеть
В ночи такие?
Санта Лючия!
Санта Лючия!

5. Море спокойное
Всех восхищает,
И горе моряки
Вмиг забывают,
Лишь распевают
Песни лихие...
Санта Лючия!
Санта Лючия!

3. Неаполь чудный мой,
О, край прелестный,
Где улыбается
Нам свод небесный.
В душу восторги
Льет неземные...
Санта Лючия!
Санта Лючия!

6. Что ж еще ждете вы?..
Тихо на море,
Луна глядится
В синем просторе.
Лодка моя легка,
Весла большие...
Санта Лючия!
Санта Лючия!

ТОСКА

Слова А. ДЖЕНИЗЕ
Перевод Д. Седых

Музыка Э. КУРТИСА

Умеренно

The musical score is written for piano in G major, 3/4 time, and consists of five systems of music. The first system begins with a *tr* dynamic marking and a *G maj7* chord. The second system includes *Am7*, *G maj7*, and *C/D* chords. The third system features *G*, *D7*, and *G* chords. The fourth system includes *D9*, *G*, and *D9* chords, with a *mf* dynamic marking. The fifth system includes *E7*, *Am7*, and *F9* chords. The score is written in a grand staff with treble and bass clefs.

1. G

2. Bbm Em D9 G

tr

1. Где ты? Объяты дремою
 Ветви густой сирени.
 Вечер, дыша истомою,
 На аллее бросил тени.
 Ах, нет тебя со мной...
 Тебя зову и плачу,
 Слезы напрасно прячу,
 Душа полна тоской.

2. Где ты? Сольем дыхание
 В сладостном поцелуе.
 Сжался, уйми страдания,
 Посмотри, как я тоскую.
 Ах, нет тебя со мной...
 Тебя зову и плачу,
 Слезы напрасно прячу,
 Душа полна тоской...
 Да, вся полна тоской!

Я НЕ МОГУ ЗАБЫТЬ...

Слова Р. МАРВАЗИ
Перевод Е. Аксельрод

Музыка Р. БАРТЕЛЕМИ

Живо

mf

F C7 F

D7 Gm G9 C7 F

Bb
C

Gm7 C9 F

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat major). It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The first system is marked 'Живо' (Allegro) and 'mf' (mezzo-forte). The piece begins with a piano introduction. The first system contains three measures with chords F, C7, and F. The second system contains five measures with chords D7, Gm, G9, C7, and F. The third system contains four measures. The fourth system contains four measures with chords Bb and C. The fifth system contains three measures with chords Gm7, C9, and F. The score concludes with a final chord of F.

Chord progression: Gm7, C9, F

Chord progression: Dm, E, Am, E7, Am

Chord progression: Em, Ab, C/G, G7, C7, Bb/D, Db7

Chord progression: C7, F, F/C, F

Chord progression: F/C, F, C7/G

Chord progression: C7, Gm7, C7, C9/G

C7 Gm C7 F

E C F

F#dim7 D7 Gm

Bbm F

Gm7 C9 1. F

2. F

1. Я не могу забыть весенний вечер...
Моя душа любовью пламенела...
Не украшали кольца ручки белой,
И без цветов коса легла на плечи.
Как молил я тебя о встрече!
Под окном свиданья ждал...

Припев:

В сердце страстные желанья
Набегают чередой.
Радость встречи иль страданье
Обещает мрак ночной?
Миг желанного свиданья
Будит грез волшебный рой.
Радость встречи иль страданье
Обещает мрак ночной?

2. Я ждал тебя, мой зов ты услышала.
Пришла ко мне с поникшей головою.
— Но что, скажи, любимая, с тобою?
— Не оставляй меня, — ты прошептала.
— Прочь сомненья. Живу мечтою
О тебе, любовь моя!

Припев.

3. Но отчего лукавая смеется?
Ужели сердце я утратил милой?
Она любовь другому подарила,
Но знаю я, — любимая вернется.
В пылкой страсти пусть он клянется,
Как волна, изменчив он.

Припев.

ПРОЩАЙ, ПРЕКРАСНЫЙ СОН!

Слова Э. МУРОЛО

Музыка Э. КУРТИСА

Русский текст С. Болотина и Т. Сикорской

Умеренно

The musical score is written for piano in 4/4 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the tempo is marked 'Умеренно' (Moderato). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *mf* and *f*. Chord symbols are placed above the treble staff, and some systems include time signature changes (e.g., 3/4).

Chord symbols: Dm_7^{-7} , Dm , $B\flat$, E , Dm , E_7 , A_m , $B\flat$, D , $B\flat$, E , E_m_7 , Dm , Dm , $B\flat$, A_m , E , Dm , E , A_m , E , E_7 , A , E_7 , $B\flat$, E_7 , A , $B\flat m_7$, D , E , E_7 .

Dynamics: *mf*, *f*.

Time signatures: 4/4, 3/4.

Am E9/Bb E7 Em/C# A#dim7

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a whole note chord of Am, followed by a quarter rest, then eighth notes. The bass staff has a similar rhythmic pattern. Chords are indicated above the treble staff: Am, E9/Bb, E7, Em/C#, and A#dim7.

Bbm Dm A/E Dm A/C#

The second system of music consists of two staves. The treble staff has a whole note chord of Bbm, followed by a quarter rest, then eighth notes. The bass staff has a similar rhythmic pattern. Chords are indicated above the treble staff: Bbm, Dm, A/E, Dm, and A/C#.

Bbm7 E Dm D/E

The third system of music consists of two staves. The treble staff features a triplet of eighth notes on Bbm7, followed by a quarter rest, then eighth notes. The bass staff has a similar rhythmic pattern. Chords are indicated above the treble staff: Bbm7, E, Dm, and D/E.

A E9/Bb A

The fourth system of music consists of two staves. The treble staff has a whole note chord of A, followed by a quarter rest, then eighth notes. The bass staff has a similar rhythmic pattern. Chords are indicated above the treble staff: A, E9/Bb, and A.

Bbm7 D/E E9 A E9/Bb E9

The fifth system of music consists of two staves. The treble staff has a whole note chord of Bbm7, followed by a quarter rest, then eighth notes. The bass staff has a similar rhythmic pattern. Chords are indicated above the treble staff: Bbm7, D/E, E9, A, E9/Bb, and E9.

Em/C# Em Bbm Dm A/E Dm

The sixth system of music consists of two staves. The treble staff has a whole note chord of Em/C#, followed by a quarter rest, then eighth notes. The bass staff has a similar rhythmic pattern. Chords are indicated above the treble staff: Em/C#, Em, Bbm, Dm, A/E, and Dm.

The musical score is written for piano in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It consists of two systems of music, each with a treble and bass clef staff. The first system contains three measures. The first measure has a treble clef chord of A (F#, C#, G#) and a bass clef chord of C# (F#, C#, G#). The second measure features a treble clef triplet of Bbm7 (Bb, D, F, Ab) and a bass clef triplet of Bbm7 (Bb, D, F, Ab). The third measure has a treble clef chord of E7 (F#, C#, G#, B) and a bass clef chord of E7 (F#, C#, G#, B). The second system also contains three measures. The first measure has a treble clef chord of A (F#, C#, G#) and a bass clef chord of A (F#, C#, G#), with a forte (ff) dynamic marking. The second measure has a treble clef chord of A (F#, C#, G#) and a bass clef chord of A (F#, C#, G#). The third measure has a treble clef chord of A (F#, C#, G#) and a bass clef chord of A (F#, C#, G#).

Прощай, прекрасный сон
 Моей любви печальной,
 Жизни краткий миг,
 Лаской согретый...
 Пускай судьба разделит нас,
 Моя любимая,
 Сердце мое с тобой!
 Моя любовь — океан необъятный,
 Немолчна песня ее, как шум прибоя.
 Моя любовь, как звезда над закатом,
 Вечно все та же, вечно с тобою!
 Нежна, как ветер, словно утро —
 Светла моя любовь...
 И если ты позовешь меня снова,
 Где б ни бродил я, — зов твой услышу.
 С тобой всегда я!
 Любовь моя сильна,
 Любовь моя!

МАРЕКЪЯРЕ

Слова С. ДЖИАКОМО
Перевод О. Фадеевой

Музыка П. ТОСТИ

Подвижно

Dm

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The music begins with a piano introduction marked *tr* (trio) and *Dm*. The melody in the upper staff features a series of eighth notes and quarter notes, while the bass line provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system continues the piece with two staves. The melody in the upper staff moves to a higher register, featuring a mix of eighth and quarter notes. The bass line remains consistent with the previous system, providing a rhythmic foundation.

The third system shows further development of the melody in the upper staff, with some notes tied across measures. The bass line continues its accompaniment pattern.

The fourth system introduces a dynamic change to *mf* (mezzo-forte). The upper staff has a crescendo hairpin leading into this section. The melody becomes more active with eighth notes, while the bass line continues with a steady accompaniment.

The fifth system features harmonic changes. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The bass line includes chords marked *Gm* and *A7*, indicating a shift in the harmonic structure. The piece concludes with a final melodic phrase in the upper staff.

Dm

Gm C7 F

A7 Dm

D

f

G A7

D

G A7

D Dm A7 F A7 C# A7

Dm A7

Dm A7

Dm Eb

1. Когда светит луна над Марекьяре,
Заснуть не могут даже рыбаки в море.
Свет прозрачный, серебряный так ярок,
Сверкают волны в голубом просторе,
Когда светит луна над Марекьяре.

Припев:

А в Марекьяре я знаю окошко,
На нем стоят цветы гвоздики красной,
А внизу, под обрывом, шорох прилива,
Даже море мне шепчет ночью ясной:
"Есть в Марекьяре заветное окошко!"

Ах! Ах! Ах, в Марекьяре,
Ах, в Марекьяре, заветное окошко..."

2. Ну кто сказал, что звезды светят ярко?
Глаза любимой ярче их сияют!
В них заглянешь — и сердце бьется жарко.
Любуясь ими, вновь я повторяю:
"Ну кто сказал, что звезды светят ярко?"

Припев:

О, выходи же поскорей, Каролина,
Тебя лишь зовет моя гитара!
А море так прекрасно, воздух ласков,
И льется песнь моя над Марекьяре!

Так выйди же скорее, Каролина! Ах! Ах!
О, выйди, о, выйди скорее, Каролина!

НЕАПОЛИТАНСКАЯ СЕРЕНАДА

Слова Э. МУРОЛО

Музыка Э. ТАЛЪЯФЕРРИ

Русский текст Э. Александровой

Темп серенады

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of five systems of music. The first system begins with a *mf* dynamic and includes chords Dm, A7-5/Eb, Dm, A7-5/Eb, and Dm. The second system features chords Gm, Bbdim7/A, Dm, Gm, Gm/A, and Bbdim7/A. The third system includes Dm, Gm, and Bbdim7/A. The fourth system contains Bb, C9, C7, F, and Gm. The fifth system starts with A7 and D, and concludes with a *f* dynamic. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and accidentals.

The image shows a page of piano sheet music with six systems of staves. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The notes are primarily eighth and quarter notes, often beamed together. Chord annotations are placed above the treble staff of each system. The systems are as follows:

- System 1: Chords Em, G⁺⁵ B \flat , Em7, A7.
- System 2: Chords Dm, F C \flat , B \flat .
- System 3: Chords B \flat maj7, E7, A7.
- System 4: Chords D, Gm, D, A9, D.
- System 5: Chords Gm, D A, 1. A7, Dm.
- System 6: Chords 2. A7, D, and a final chord with a 'V' marking.

At the bottom center of the page, there is a small number 'с 2813 к'. At the bottom right, there is a 'V' marking.

1. Теплая ночь.

Плещет волна, вздыхая.
 Ветер доносит запах трав прибрежных.
 Ласковых слов
 Ищу я, дорогая, —
 Слов, самых близких сердцу, самых нежных,
 Но лишь "люблю" я повторяю.
 Ах, можно ль о любви
 Сказать словами,
 Если в твоей крови
 Бушует пламя,
 Если так много сказано глазами,
 Если из сердца песня рвется вновь?

Припев:

Слушай же песнь мою,
 О дорогая!
 Ей внимая, целый мир поет,
 Вторят звезды ей, мерцаая, —
 В ней вся душа моя
 И вся любовь!

2. Теплая ночь.

Дремлет Неаполь сонный.
 Блещет сияньем лунным даль морская.
 Звездным плащом
 Одеда ночь влюбленных,
 Два сердца молодых в одно сливая
 И светлые виденья навевая.
 О, как мне сладко быть
 С тобою рядом,
 Взгляд нежный твой ловить
 Влюбленным взглядом,
 Пить свиданья прелесть и отраду
 И повторять напев свой вновь и вновь!

Припев.

ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО

Слова Дж. КУРТИСА
Русский текст Э. Александровой

Музыка Э. КУРТИСА

Не спеша

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of four systems of piano accompaniment and a vocal line. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *mp*, and various chords including D, F#dim7, Em7, Em, A9, D7, Gm7, Dm/A, Bb9, G/A, A9, A7, Dm7, Dm, Dm7+7, Dm7, and Gm7.

The vocal line is written in the treble clef and begins with the tempo marking "Не спеша". The melody consists of eighth and quarter notes, with some rests.

Musical notation system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one flat (B-flat). The first measure contains a B-flat 9 chord (Bb9). The second measure contains a D minor triad (Dm) and an A chord. The third measure contains a G minor triad (Gm) and an E chord. The fourth measure contains an A7 chord. The system concludes with a key signature change to two sharps (D major).

Musical notation system 2, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (D major). The first measure contains a D major 7th chord (DMaj7). The second measure contains a D major 7th chord (DMaj7). The third measure contains an E minor 7th chord (Em7). The system concludes with a key signature change to one sharp (F# major).

Musical notation system 3, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F# major). The first measure contains an A9 chord. The second measure contains a D major 7th chord (DMaj7). The third measure contains a D chord and an A chord.

Musical notation system 4, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (D major). The first measure contains an E minor chord (Em). The second measure contains an A9 chord. The third measure contains a D major 7th chord (DMaj7).

Musical notation system 5, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (D major). The first measure contains a D chord and an F# chord. The second measure contains an F# minor 7th chord (F# dim 7) and an E minor chord (Em). The third measure contains an A9 chord. The system concludes with a key signature change to one sharp (F# major).

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The bass clef staff contains a bass line with chords. Chord labels are: Bb9, E9-7-5, Dm/A, G/Em, and Gdim7/A.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with quarter notes and rests. The bass clef staff contains a bass line with chords. Chord labels are: DMaj7, Fb dim7, and Em7. A dynamic marking *f* is present.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with quarter notes and eighth notes. The bass clef staff contains a bass line with chords. Chord labels are: A9, D, Gm7, and Bb7.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with quarter notes and rests. The bass clef staff contains a bass line with chords. Chord labels are: Dm/A, E9-7-5, G/A, A9, and Dm. A fermata is placed over the final chord in the treble staff.

1. Как прекрасна даль морская,
Как влечет она, сверкая,
Сердце нежа и лаская,
Словно взор твой голубой.
Слышишь в рощах апельсинных
Звуки трелей соловьиных?
Вся в цветах, благоухая,
Расцвела земля вокруг.
Но ты едешь, дорогая,
Даль зовет тебя иная.
Неужели навсегда я
Потерял тебя, мой друг?

Не оставь меня,
Тебя я умоляю!
Вернись в Сорренто,
Любовь моя!

2. Видишь, море, как живое,
Серебрится под луною,
Льнет к ногам твоим волною,
Словно хочет удержать.
И сады листвою зеленой
Тянутся к тебе влюбленно, —
Молит всё тебя остаться —
Каждый взгляд и каждый звук.
Но ты едешь, дорогая,
Даль зовет тебя иная.
Неужели навсегда я
Потерял тебя, мой друг?

Не оставь меня,
Тебя я умоляю!
Вернись в Сорренто,
Любовь моя!

SANTA LUCIA

- | | |
|---|---|
| <p>1. Sul mare luccica
L'astro d'argento
Placida è l'onda,
Prospero è il vento;
Venite all'agile
Barchetta mia:
Santa Lucia!
Santa Lucia!</p> <p>2. In fra le tende
Bandir la cena
In una sera
Così serena!
Chi non domanda,
Chi non desia?
Santa Lucia!
Santa Lucia!</p> <p>3. O bella Napoli,
O suol beato,
Ove sorridere
Volle il creato,
Tu sei l'impero
Dell'armonia
Santa Lucia!
Santa Lucia!</p> | <p>4. Con questo zeffiro
Così soave
Oh! com'è bello
Star su la nave!
Su passeggiari,
Venite via;
Santa Lucia!
Santa Lucia!</p> <p>5. Mare sì placido,
Vento sì caro
Scordar fa i triboli
Al marinaio;
E va gridando
Con allegria:
Santa Lucia!
Santa Lucia!</p> <p>6. Or che tardate?
Bella è la sera...
Spira un'auretta
Fresca è leggiadra;
Venite all'agile
Barchetta mia!
Santa Lucia!
Santa Lucia!</p> |
|---|---|

NOSTALGIA

E. CURTIS

1. Vieni! Tra i rami palpita
l'ora dei sogni d'oro...
e le ginestre olezzano
sospirando — o mio tesoro.
- Ah! tu non sei con me...
t'invoco e piango invano...
Amore mio lontano,
— Vorrei morir con te!..
2. Vieni! Nei bacio l'anima
tu sentirai tremare...
Vieni! non ho più lacrime...
sono stanco — di pregare...
- Ah! tu non sei con me...
t'invoco e piango invano...
Amore mio lontano,
vorrei morir con te!

CHI SE NNE SCORDA CCHIU...

R. BARTELEMI

1. Chi se nne scorda cchiu de chella sera?
Senza nu sciore chella trezza nera,
senza n'aniello chella man"e cera:
core, che abbruce chiù de na vrasera,
Addo vaie? Sott" a bannera
de Rusina a spanteca?
- Refren:*
Core, uh quante, fantasie:
Una vene e n'auta va:
Vi che ppoco é bbene e Ddie
Dint' a chella scurità!
2. E dint' a notte scura te chammaie,
e tu veniste, c'o core te tremmaie!
— Pecché triemme? — Diciste: — Penz' a o guaie
ca me succede se mme lassarraie!
- Refren.*
3. Che succerette? e chi ne sape niente?
Saccio ca mo m"e fatt'o trarimente
e, 'o core tuje ll' é dato a nu tenente
ma nun me mporta: 'a ronna' e comm'o viente
t'accarezza e tu turmente
te traesce e se nne va!
- Refren.*

ADDIO BEL SOGNO!

E. CURTIS

E col tuo sguardo tenero e profondo "Parti!"
 Implorasti Ahime!
 T'amo! Tu m'ami e il mondo t'allontan da me!
 Per la tua pace sia: morto sarò per te!
 Addio bel sogno di luce e di vita,
 Sogno d'amore che il mio destino ha infranto.
 Ramingo e solo nell'ombra infinita, piangi mio cuore,
 tutto il tuo pianto!
 Più non udrai
 Sul mio seno il tuo cuor
 Mai più. Mai più.

Ramingo e solo nell'ombra infinita,
 Riangi mio cuore tutto il tuo pianto!
 Più non udrai
 Sul mio seno il tuo cuor
 Ah! mai più. Mai più. Mai più.

MARECHIARE

P. TOSTI

1. Quanno sponta la luna a Marechiarè
 pure li pisce nce fann'a l'ammore,
 se revotano l'onne de lu mare,
 pe la prezza cagneno culore,
 Quanno sponta la luna a Marechiarè.

A Marechiarè nce sta na fenesta,
 la passione mia nce tuzzulea,
 nu carofano addora int'a na testa,
 passa l'acqua pe sotto e murmulea:
 A Marechiarè nce sta na fenesta.

2. Chi dice cha li stelle so lucente
 nun sape st'uocchie ca tu tiene nfronte,
 sti doie stelle li saccio io solamentè,
 dint'a lu core ne tengo li pònte.
 Chi dice ca li stelle so lucente?

Scetate, Caruli, ca l'aria è doce;
 Quanno maie tanto tiempo aggio aspettato?
 P'accompagna li suone cu la voce
 Stasera na chitarra aggio portato.
 Scetate, Caruli, ca l'aria è doce:

Scetate, scetate, scetate Caruli,
 ca l'aria è doce.

MANDULINATA ANAPULE
E. TAGLIAFERRI

1. Sera d'Està! Pusilleco lucente
canta canzone, e addora d'erba 'e mare...
Voglio 'e pparole cchiù d'ammore ardente:
Voglio 'e pparole cchiù gentile e care.
pe'ddi: "Te voglio... bene" a chi me sente.
Ma d' 'e pparole cchiu carnale e ddoce,
ne scoglio sulo tre: "Té voglio bene..."
Bella, int'o core tuo sacc'io chi tiene
chi 'sta 'int'ò core mio saie pure tu...
P'o mare 'e Napule
quant'armonia!
Saglie 'ncielo e 'ncielo sentono
tutt' 'e stelle 'a voce mia:
voce, ca tènnera
st'ammore fa.

2. Notte d'Està! Se so'addurmute 'e ccase...
e'o cielo, a mmare, nu scenario ha stiso...
Stai 'mbracci 'a mme 'nnucente so' 'sti vase...
bella, stanotte, te so'frato e sposo,
stanotte 'Ammore e Dio songh'una cosa...
Canta: e d' 'o suonno Napule se sceta,
ridono 'e vvocche ca se so'vvasate...
tutt' 'e suspire 'e tutt' 'e nnammurate
suspirano, stanotte, attuorno a tte'.
P' 'o mare 'e Napule...
quant'armonia!
Saglie 'ncielo e'ncielo sentono
tutt' 'e stelle 'a voce mia:
voce, ca tennera
'st'ammore fa.

TORNA A SURRIENTO
E. CURTIS

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Vide o'mare quant'è bello!
Spira tantu sentimento,
Comme tu a chi tiene mente,
Sa scetato 'o faie sunnà
Guarda, gua 'chistu ciardino;
Siente, sie'sti sciure arance:
Nu profumo accusi fino
Dinto 'o core se ne va...
 E tu dice: "l'parto, addio!"
T'alluntane de stu core...
Da la terra de l'ammore...
Tiene 'o core 'e nun turna?
Ma nun me lassa,
Nun darne stu turmiento!
Torna a Surriento,
Famme campà! | <ol style="list-style-type: none"> 2. Vide 'o mare de Surriento,
Che tesoro tene nfunno;
Cni ha girato tutto 'o munno
Nun l' ha visto comm'a cca.
Guarda attuorno sti Sserene,
Ca te guardano 'ncantate
E te vonno tantu bene...
Te vulessero vasà.
 E tu dice: "l'parto, addio!"
T'alluntane da stu core...
Da sta terra de l'ammore...
Tiene 'o core 'e nun turna?
Ma nun me lassà,
Nun darne stu turmiento!
Torna a Surriento,
Famme campà! |
|--|---|

СОДЕРЖАНИЕ

<i>О Мари!</i> Музыка Э. Капуа. Слова В. Руссо, русский текст Пугачева	1
<i>Девушки, спешите на свиданье!</i> Музыка Ц. Биксио. Слова Б. Керубини, русский текст М. Улицкого	4
<i>Санта Лючия. Неаполитанская народная песня.</i> Перевод А. Горчаковой	7
<i>Тоска.</i> Музыка Э. Куртиса. Слова А. Дженизе, перевод Д. Седых	10
<i>Я не могу забыть...</i> Музыка Р. Бартелеми. Слова Р. Марвази, перевод Е. Аксельрод	12
<i>Прощай, прекрасный сон!</i> Музыка Э. Куртиса. Слова Э. Муроло, русский текст С. Болотина и Т. Сикорской	16
<i>Марекьяре.</i> Музыка П. Тости. Слова С. Джакомо, перевод О. Фадеевой	19
<i>Неаполитанская серенада.</i> Музыка Э. Тальяферри. Слова Э. Муроло, русский текст Э. Александровой	23
<i>Вернись в Сорренто.</i> Музыка Э. Куртиса. Слова Д. Куртиса	26

NOSTALGIE

Популярные зарубежные мелодии
в легком переложении для фортепиано (гитары)

Выпуск 18

Оригинал-макет Л. Л. Мусатовой. Технический редактор Т. И. Кий. Корректор И. М. Плестакова. Формат 60х90/8. Бум. офс. Гарн. таймс. Печ. л. 4. Уч.-изд. л. 5,5. Издательство «Композитор • Санкт-Петербург». 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Телефоны: (812) 314-50-54, 312-04-97. Факс: (812) 314-50-54
E-mail: sales@compozitor.spb.ru Internet: <http://www.compozitor.spb.ru>

Филiaal издательства нотный магазин «Северная лира»
191186, Санкт-Петербург, Невский пр., д. 26
Тел/факс: 7 (812) 312-07-96 E-mail: sevlira@mail.ru

Отпечатано в типографии издательства «Композитор • Санкт-Петербург»

NOSTALGIE

популярные зарубежные мелодии

*в легком переложении
для фортепиано (гитары)*

Э. КАПУА. О Мари!

Ц. БИКСИО. Девушки, спешите на свиданье!

Санта Лючия. Неаполитанская народная песня

Э. КУРТИС. Тоска

Р. БАРТЕЛЕМИ. Я не могу забыть...

Э. КУРТИС. Прощай, прекрасный сон!

П. ТОСТИ. Марекьяре

Э. ТАЛЬЯФЕРРИ. Неаполитанская серенада

Э. КУРТИС. Вернись в Сорренто

18

